Husqvarna®



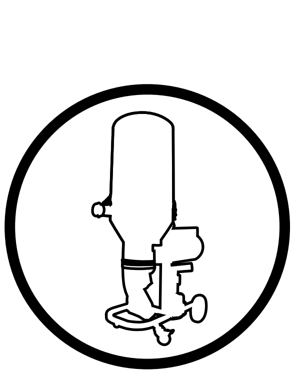
GB **Operator's manual**
Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

ES **Manual de instrucciones**
Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

DE **Bedienungsanweisung**
Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

FR **Manuel d'utilisation**
Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

DC 5500



GB ES DE FR

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS

Contents

English

Contents

Key to symbols

The symbols below are used on the machine and in this Operator’s Manual. It is important that the user understands the significance of these in order to work with the machine safely.



Please read the operator’s manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



WARNING! Dust forms when grinding which can cause injuries if inhaled. Use an approved breathing mask. Always provide for good ventilation.



Always wear:

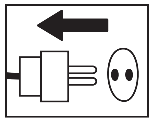
- Approved protective helmet
- Approved hearing protection
- Protective goggles or a visor.
- Dust forms when grinding, which can cause injuries if inhaled. Use dust mask.



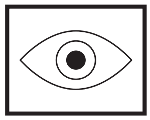
Always wear sturdy non-slip boots with steel toe-caps.



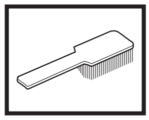
Always wear approved protective gloves.



Inspection and/or maintenance should be carried out with the motor switched off and the plug disconnected.



Visual check.



Regular cleaning is required.



This product is in accordance with applicable EC directives.

Safety Instructions

WARNING

Under no circumstances may the machine be started without observing the safety instructions. Should the user fail to comply with these, Husqvarna Construction Products Sweden AB or its representatives are free from all liability both directly and indirectly. Read through these operating instructions and make sure that you understand the contents before starting to use the machine. Should you, after reading these safety instructions, still feel uncertain about the safety risks involved you must not use the machine, please contact your dealer for more information.

- Please read the operator's manual carefully.
- Only qualified staff should be allowed to operate machinery.
- Never use a machine that is faulty. Carry out the checks, maintenance and service instructions described in this manual. All repairs not covered in this manual must be performed by a repairer nominated by either the manufacturer or distributor.
- Always wear personal safety equipment such as sturdy non-slip boots, ear protection, dust mask and approved eye protection.
- The machine should not be used in areas where potential for fire or explosions exist.
- The machine should not be started without the dust collection bag attached.
- Never use the machine if you are tired, if you have drunk alcohol, or if you are taking medication that could affect your vision, your judgement or your co-ordination.
- Never use a machine that has been modified in any way from its original specification.
- Be on your guard for electrical shocks. Avoid having body contact with lightning-conductors/metal in the ground.
- Never drag the machine by means of the cord and never pull out the plug by pulling the cord. Keep all cords and extension cords away from water, oil and sharp edges.
- Make sure the cord is not pinched in doors, fences or the like.
- Check that the cord and extension cord are intact and in good condition. Never use the machine if the cord is damaged, hand it in to an authorized service workshop for repair.
- Do not use a rolled up extension cord
- The machine should be connected to an earthed outlet socket.
- Check that the mains voltage corresponds with that stated on the rating plate on the machine.
- Ensure the cord is behind you when you start to use the machine so that the cord will not be damaged.

At no time should lifting of machinery be attempted without mechanical means such as a hoist or fork lift.

WARNING!

Overexposure to vibration can lead to circulatory damage or nerve damage in people who have impaired circulation. Contact your doctor if you experience symptoms of overexposure to vibration. These symptoms include numbness, loss of feeling, tingling, pricking, pain, loss of strength, changes in skin colour or condition. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.

Introduction

The Husqvarna DC 5500 dust extraction/vacuum unit is designed for wet or dry suction of concrete dust and liquid slurry.

This manual covers the Husqvarna DC 5500 dust collector/ vacuum unit. It is extremely important all users be familiar with the contents of this manual before commencing operation of either machine. Failure to do so may result in damage to machinery or expose operator to unnecessary dangers.

IMPORTANT!

Only staff that have received the necessary education, both practically and theoretically concerning their usage should operate the machinery.

Transportation

When in transportation, it is important to ensure the unit is properly secured at all times. Machinery should be transported under cover where possible, unexposed to natural elements – in particular rain and snow. Protect the unit from water damage.

It is recommended that machinery be transported upright where possible, especially when transported when uncovered.

It is highly recommended that a dust collection bag be fitted to the machine at all times whether in use or transportation.

Storage

The machine should always be stored in a dry and warm place when not in use to prevent internal condensation inside.



What is what

1. Small toggle latch
2. Filter link hose
3. Large toggle latch
4. Secondary filter housing
5. Control box
6. Vacuum pump
7. Rear wheel
8. Frame
9. Small toggle latch
10. Primary filter housing
11. Hose attachment fitting
12. Collection cone
13. Accessory power point
14. Castor wheel

What is what

Diagram 1



Diagram 2



Diagram 1

1. Filter link hose coupling
2. Secondary filter housing
3. Secondary filter
4. Secondary filter housing door
5. Accessory power point
6. Small toggle latch
7. Control box

Diagram 2

1. Off/On switch
2. Forward/Reverse switch

What is what

Diagram 3

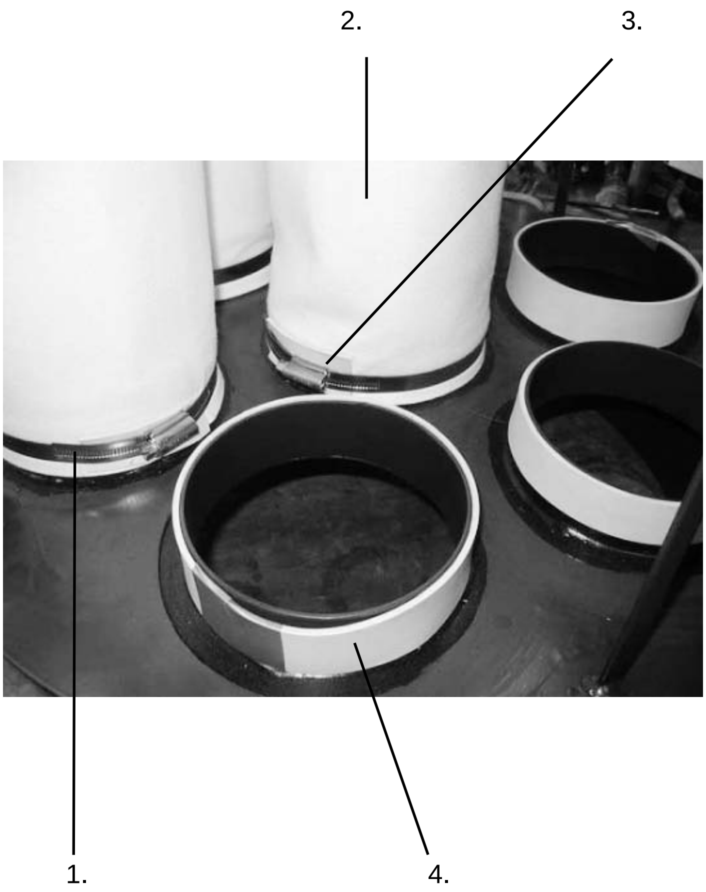


Diagram 3

1. Primary clamp part
2. Primary filter sock part
3. Primary filter seal. Outer part (kit)
4. Primary filter seal. Inner part (kit)

Diagram 4.



Control box

The control system consists of two switches:

1. On/Off swich.
Turns machine off in OFF position and on in ON position.

2. Fwd/Rev switch.
Changes direction of vacuum pump. Sometimes direction of vacuum will need to be reversed depending on phase order of power supply.

IMPORTANT!

Direction should NEVER be changed while machine is switched to ON position (this is why there is a lock on the FWD/REV switch). If direction needs to be changed, turn machine back to OFF position, wait for 1 minute, change direction and then switch back on. Once direction setting has been changed, remove key from FWD/REV switch before switching back on.

Changing of direction while machine is running will result in motor failure.

Operation (dry use)



Setting up

1. Position the vacuum in the working area.

2. Ensure dust collection bag is fitted to collection cone.

3. Plug vacuum into power supply and switch on power supply.

IMPORTANT!

Ensure vacuum is set to OFF position prior to turning on power supply.

4. Disconnect filter link hose from top of secondary filter housing.

5. Switch machine to ON position for 2 seconds and place hand over filter link hose coupling. Feel with hand whether machine is sucking or blowing.

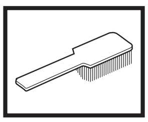
6. If machine is blowing, wait 1 minute (for motor to completely stop turning) and switch machine to other direction using FWD/REV switch.

IMPORTANT!

Always remove key from FWD/REV switch. This will lock switch and make it impossible to change direction of motor when machine is running.

7. Once machine direction is set correctly it is ready for use with grinding machine.

Cleaning the primary filters.



After every 10-20 minutes of operation, the primary filters will need cleaning as dust will buildup on the inside of the filter socks. The easiest and most effective way to clear the dust buildup on the filter sock is as follows:

1. Switch the machine to the off position.

2. Using a large rubber hammer/mallet, tap the top surface of the primary filter housing 10 times. While this is happening you will notice all the dust from inside the unit drop into the plastic bag attached to the collection cone.

Changing the dust bags.

Once the dust bag has collected around 20 kg of dust, to avoid lifting hazards caused by overfilling of dust bags, the dust bag should be changed.

1. Clear the primary filters of dust as outlined previously and agitate bag so that dust settles in the bottom of the bag.

2. Switch the machine back into ON position (you will notice the air is sucked from the plastic bag).

3. Tie bag off below the collection cone using a cable tie or other bag tie.

4. Release elastic strap and remove sealed bag.

IMPORTANT!

Use extreme caution when releasing and re-attaching elastic strap.

5. Using elastic strap, attach new empty plastic bag (you will notice the air is sucked from the plastic bag).

6. Machine is now ready to be used for duct collection again.

IMPORTANT!

It is important to keep vacuum running during the bag changing process. This will keep the valve in the collection cone closed ensuring no dust will drop out from within the collection cone when bag changing is being performed.

This method will greatly reduce operator exposure to fine dust particles when using the equipment. It is strongly advisable that all operators use a dust mask/respirator when changing dust bags or performing maintenance on the machine.

Operation (wet use)



The Husqvarna DC 5500 can also be used for collection of wet materials such as slurry formed from the wet grinding process.

In order to use the machine for wet collection, simply remove the primary filter socks from the unit.

1. Disconnect the filter link hose.

2. Release the large toggle latch.

3. Fold the primary filter housing into the forward position.

4. Release the 2 small toggle latches.

5. Lift the primary filters from within the primary filter housing.



IMPORTANT!

It is strongly advisable that all operators use a dust mask/respirator when removing primary filter socks from the machine.

Troubleshooting

Whilst every measure has been undertaken by the manufacturer to ensure smooth reliable operation of the machine, sometimes problems can arise.

The following possible problems may arise:

1. The machine will not run.
Ensure power connected to machine is on. If ma chine still will not run, remove cover from control box and test for presence of power supply at top of left side contactor. If no power at contactors, test power supply at power source. If power supply is ok at source but there is no supply at contactors in con trol box, check connections inside accessory power point. These checks should only be performed by a licensed electrician)

2. The machine makes a low humming sound when switched to ON.
This indicates there are only two-phases of power supply at the motor. Switch off machine immediately to avoid motor burn-out. Have an electrician check the machine to determine the cause of the missing phase. If all three-phases are ok at motor then there is a strong possibility the motor is faulty.

3. The machine will only run in one direction.
This indicates a problem with either the FWD/REV switch mechanism or one of the contactors. Have an electrician test the machine.

4. The machine will run but there is not power at the accessory power point.
Check connections inside accessory power point.

5. The machine does not have much suction.
(A) Inspect inside secondary filter housing and make sure secondary filters are not blocked with dust. If blocked up with dust, remove and clean filters by either tapping out or using compressed air.



IMPORTANT!

A respirator should be worn at all times when performing filter cleaning activities.

If large amounts of dust present in secondary filter housing, this indicates a problem with the primary filters. Usually this means there is a hole in one or more of the primary filters or one of the primary filters has come loose.

Check primary filters for small holes or perforations. Small holes can be repaired/patched using silicone sealant.

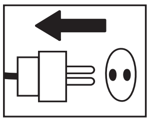
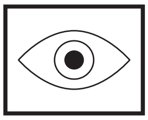
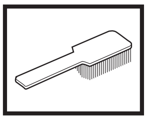
(B) Make sure flap in bottom of collection cone is closing properly and creating a seal.
If this flap is not functioning properly, machine will tend to suck up dust bag when switched on.

6. The machine is blowing dust out the exhaust.
(A) Normally this means the secondary filters are not installed properly and dust is bypassing them. Ensure the seals on the ends of the second ary filters opposite the secondary filter housing door are creating a proper seal. This can be viewed by looking down the filter link hose coupling.

(B) Secondary filters may need replacing.

Maintenance

The following maintenance steps should be followed to maximise optimal performance and reliability of the machine:

Daily Inspection of Micro Filters:

It is highly recommended that operators check dust levels inside secondary filter housing on a daily basis. This will indicate the effectiveness of the primary filters. If there is dust building up inside the secondary filter housing, it is more than likely due to one of the following reasons:

1. Small holes or perforations have developed in primary filters.

2. There is a problem with a seal in the primary filter housing assembly. If when inspected, it is found that there is dust building up inside the secondary filter housing, it is recommended to remove the primary filters and check for small holes or perforations.

   Usually, small holes will begin to develop around the stitching of the filter media. If small holes are located, clean area around hole with either compressed air or vacuum. Once area is clean, the hole can be repaired with silicone sealant. If no small holes or perforations are found, check rubber seals in the primary filter housing assembly and make sure they are all intact.

   Generally speaking, with consistent use, the primary filters should be replaced approximately every 6 months. This will maintain good suction levels and reduce incidence of holes developing in the filters.

   The secondary filter should be changed every 12 months. Made from a polyester filter media, the secondary filters can be washed out with water. Ensure they are fully dry prior to re-installation.

   On re-installation of the secondary filter, ensure the seals are firmly pressed against the wall of the secondary filter housing. This contact can be assessed by looking down through the filter link hose coupling.

Technical data

Noise emissions (see note 1)	
Sound power level, measured dB(A)	92
Sound power level, guaranteed L_{WA} dB(A)	93
Sound levels (see note 2)	
Sound pressure level at the operators ear, dB(A)	77

Note 1: Noise emissions in the environment measured as sound power (L_{WA}) in conformity with EN 60335-2-69.

Note 2: Noise pressure level according to EN 60335-2-69. Reported data for noise pressure level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1.0 dB(A).

EC-declaration of conformity

(Applies to Europe only)

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Sweden, tel: +46-31-949000, declares under sole responsibility that the vacuum cleaner Husqvarna DC 5500 dating from 2010 serial numbers and onwards (the year is clearly stated on the rating plate, followed by the serial number), complies with the requirements of the COUNCILíS DIRECTIVE:

- of May 17, 2006 “relating to machinery” 2006/42/EC.
- of December 15, 2004 ”relating to electromagnetic compatibility” 2004/108/EC.
- of December 12, 2006 ”relating to electrical equipment” 2006/95/EC.

The following standards have been applied: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg December 29, 2009

Henric Andersson

Vice President, Head of Power Cutters and Construction Equipment

Husqvarna AB

(Authorized representative for Husqvarna AB and responsible for technical documentation.)

Español

Índice

Significado de los símbolos

Los siguientes símbolos se usan en la máquina y en este manual de instrucciones. Es importante que el usuario entienda el significado de los mismos para trabajar con la máquina de forma segura.



Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de haber comprendido las instrucciones.



¡ADVERTENCIA! El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara respiratoria autorizada. Mantenga siempre una buena ventilación.



Utilice siempre:

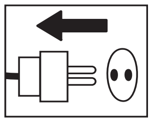
- Casco protector aprobado
- Protección auditiva aprobada
- Gafas protectoras o un visor.
- El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara para el polvo.



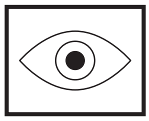
Lleve siempre botas robustas antideslizantes con puntera de acero.



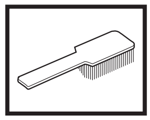
Utilice siempre guantes protectores aprobados.



La inspección y/o el mantenimiento se deberá llevar a cabo con el motor apagado y el enchufe desconectado.



Comprobación visual.



Se requiere una limpieza regular.



Este producto cumple las disposiciones de las Directivas CE aplicables.

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

La máquina no se podrá poner en marcha bajo ninguna circunstancia si no se observan las instrucciones de seguridad. Si el usuario no cumpliera este requisito, Husqvarna Construction Products Sweden AB o sus representantes no tendrán ningún tipo de responsabilidad, ya sea directa o indirecta. Léase detenidamente estas instrucciones de manejo y asegúrese de que entiende su contenido antes de empezar a usar la máquina. Si después de leer estas instrucciones de seguridad siguiera sin estar seguro de los riesgos que implica para la seguridad, no deberá usar la máquina; por favor, póngase en contacto con su distribuidor para más información.

- Por favor, lea con sumo cuidado el manual de instrucciones.
- Sólo se le permitirá manejar la maquinaria a personal cualificado.
- No use nunca una máquina que esté defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones, instrucciones de mantenimiento y asistencia descritas en este manual. Todas las reparaciones que no cubra este manual las deberá llevar a cabo un reparador designado ya sea por el fabricante o por el distribuidor.
- Lleve siempre equipamiento de seguridad personal como botas robustas antideslizantes, protección auditiva, máscara para el polvo y protección ocular aprobada.
- La máquina no se usará en áreas donde haya posibilidad de incendios o explosiones.
- La máquina no deberá ponerse en marcha si no lleva la bolsa para recoger el polvo.
- No use nunca la máquina si está cansado, si ha bebido alcohol, o si ha tomado alguna medicación que pudiera afectar a su visión, su capacidad mental o su coordinación.
- No use nunca una máquina que se haya modifcado en algún sentido de su especificación original.
- Esté atento ante posibles descargas eléctricas. Evite tener contacto corporal con pararrayos/metal en el suelo.
- No arrastre la máquina nunca por el cordón y no quite nunca el enchufe tirando del cordón. Mantenga todos los cordones y cordones de extensión lejos del agua, aceite y bordes afilados.
- Asegúrese de que el cordón no se quede atrapado en puertas, vallas u objetos similares.
- Compruebe que el cordón y el cordón de extensión están intactos y en buen estado. No use nunca la máquina si el cordón está dañado, llévelo a un taller de asistencia autorizado para su reparación.
- No use un cordón de extensión enrollado
- La máquina deberá conectarse a una toma de corriente de salida con toma de tierra.
- Compruebe que el voltaje principal se corresponde con el que se indica en la placa de características de la máquina.
- Asegúrese de que el cordón está detrás de Ud. cuando empiece a usar la máquina, de modo que no se pueda dañar el cordón.

No se deberá intentar levantar la maquina en ningún momento sin medios mecánicos como un cabrestante o un elevador de horquilla.

¡ADVERTENCIA!

La sobreexposición a la vibración puede provocar lesiones circulatorias o del sistema nervioso en personas que tengan mala circulación. Póngase en contacto con su médico si tiene síntomas de sobreexposición a la vibración. Estos síntomas incluyen entumecimiento, pérdida de sensación, cosquilleo, ardor, dolor, pérdida de fuerza, cambios en el color o el estado de la piel. Estos síntomas aparecen normalmente en los dedos, manos o muñecas.

Introducción

La unidad aspiradora/extractora de polvo Husqvarna DC 5500 se ha diseñado para la succión en mojado o en seco del polvo de cemento y lechada de cemento.

Este manual se refiere a la unidad aspiradora/extradora de polvo Husqvarna DC 5500. Es extremadamente importante que todos los usuarios estén familiarizados con el contenido de este manual antes de empezar a manejar una de las máquinas. Si no fuera así, esto podría provocar daños en la maquinaria o la exposición del operador a peligros innecesarios.

¡IMPORTANTE!

Sólo deberá manejar la maquinaria aquel personal que haya recibido la formación necesaria, tanto práctica como teórica acerca de su uso.

Transporte

Cuando se esté transportando, es importante asegurarse de que la unidad esté fijada de forma adecuada en todo momento. La maquinaria se deberá transportar cubierta siempre que sea posible, sin exponerse a los elementos naturales, en particular a la lluvia y la nieve. Aunque es resistente al agua, se deberán tomar todas las medidas necesarias para proteger la unidad de daños por agua.

Se recomienda que la maquinaria se transporte derecha siempre que sea posible, sobre todo cuando se transporte sin cubrir.

Se recomienda encarecidamente que se ajuste una bolsa de recogida de polvo a la máquina en todo momento, ya esté en uso o se esté transportando.

Almacenamiento

La máquina se deberá almacenar siempre en un lugar seco y cálido cuando no esté en uso para evitar condensación interna dentro de ella.



Componentes de la máquina

1. Cerrojo de palanca pequeño
2. Manguera de enlace al filtro
3. Cerrojo de palanca grande
4. Caja del filtro secundario
5. Caja de control
6. Bomba de vacío
7. Rueda trasera
8. Bastidor
9. Cerrojo de palanca pequeño
10. Caja del filtro principal
11. Accesorio de acoplamiento de manguera
12. Cono de recogida
13. Punto accesorio de toma de corriente
14. Rueda pequeña

Componentes de la máquina

Diagrama 1

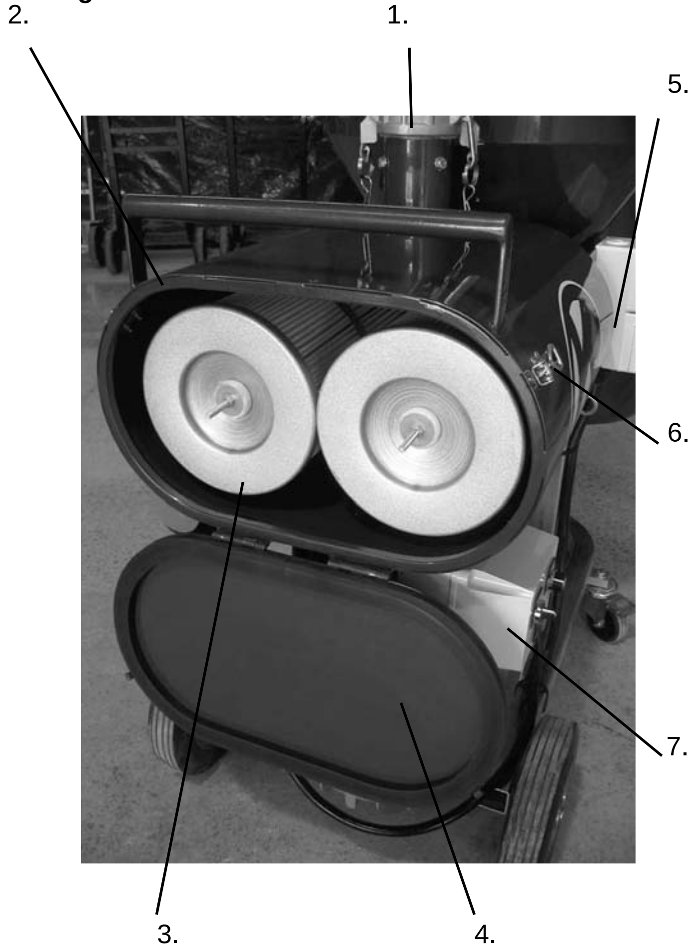


Diagrama 2



Diagrama 1

1. Acoplamiento de la manguera de enlace al filtro
2. Caja del filtro secundario
3. Filtro secundario
4. Puerta de la caja del filtro secundario
5. Punto accesorio de toma de corriente
6. Cerrojo de palanca pequeño
7. Caja de control

Diagrama 2

1. Interruptor Off/On
2. Interruptor adelante/atrás

Componentes de la máquina

Diagrama 3

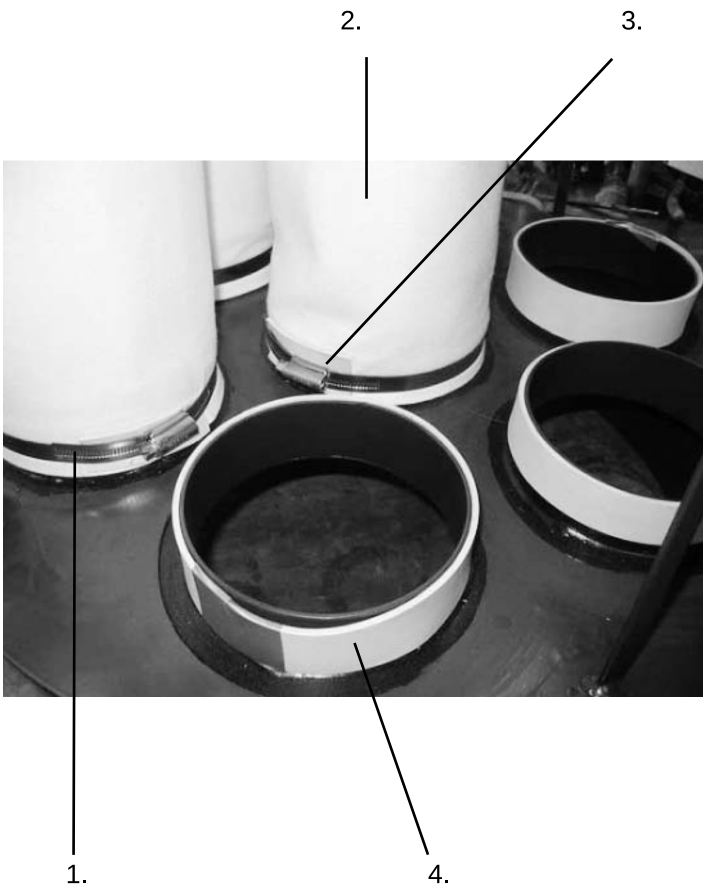


Diagrama 3

1. Abrazadera principal
2. Plantilla del filtro principal
3. Junta del filtro principal. Parte exterior (kit)
4. Junta del filtro principal. Parte interior (kit)

Diagrama 4



Caja de control

El sistema de control consta de dos interruptores:

1. Interruptor On/Off.
Apaga la máquina en posición OFF y la enciende en posición ON.

2. Interruptor Fwd/Rev.
Cambia la dirección de la bomba de vacío. A veces se deberá invertir la dirección de vacío dependiendo del orden de fases y la alimentación de corriente.

¡IMPORTANTE!

La dirección no se deberá cambiar NUNCA cuando la máquina esté en posición ON (ésa es la razón por la que hay una cerradura en el interruptor FWD/REV). Si hay que cambiar la dirección, apague la máquina volviendo a la posición OFF, espere un minuto, cambie la dirección y vuelva a encender la máquina. Una vez que se haya cambiado el ajuste de la dirección, quite la llave del interruptor FWD/REV antes de volver a encender la máquina.

Si se cambia la dirección cuando la máquina esté funcionando se producirá un fallo del motor.

Manejo (uso en seco)



Puesta en marcha

1. Coloque la aspiradora en la zona de trabajo.

2. Asegúrese de que la bolsa de plástico se ha fijado al cono de recogida.

3. Enchufe la aspiradora en la corriente y encienda la máquina.



¡IMPORTANTE!

Asegúrese de que la aspiradora está en posición Off antes de encenderla.

4. Desenganche la manguera de enlace al filtro de la parte superior de la caja del filtro secundario.

5. Ponga la máquina en la posición On durante 2 segundos y coloque la mano en el acoplamiento de la manguera de enlace al filtro. Sienta con la mano si la máquina está aspirando o soplando.

6. Si la máquina está soplando, espere un minuto (a que el motor deje de girar por completo) y cambie la máquina a la otra dirección usando el interruptor FWD/REV.

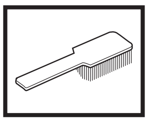


¡IMPORTANTE!

Quite siempre la llave del interruptor FWD/REV. Esto bloqueará el interruptor e impedirá que se pueda cambiar la dirección del motor cuando la máquina esté en funcionamiento.

7. Una vez se haya fijado correctamente la dirección de la máquina, estará lista para su uso con la desbastadora.

Limpieza de los filtros primarios.



Después de cada 10-20 minutos de funcionamiento, será necesario limpiar los filtros primarios, ya que el polvo se irá acumulando dentro de las plantillas del filtro. La forma más sencilla y efectiva para limpiar la formación de polvo en la plantilla del filtro es la siguiente:

1. Apague la máquina en la posición off.

2. Usando un martillo / mazo de goma, dé 10 golpecitos a la parte superior de la superficie de la caja del filtro principal. Cuando esté haciendo esto, notará que todo el polvo del interior de la unidad caerá a la bolsa de plástico sujeta al cono de recogida.

Cambio de las bolsas de polvo.

Una vez que la bolsa de polvo haya recogido unos 20kg de polvo, para evitar riesgos de levantamiento provocado por un llenado excesivo de la bolsa de polvo, ésta se deberá cambiar.

1. Quite el polvo de los filtros primarios como se ha indicado anteriormente y agite la bolsa para que el polvo se asiente en el fondo de la bolsa.

2. Vuelva a poner la máquina en posición On (notará que el aire es aspirado desde la bolsa de plástico).

3. Desate la bolsa por debajo del cono de recogida usando una unión de cable u otro nudo de bolsa.

4. Suelte la correa elástica y quite la bolsa fijada.



¡IMPORTANTE!

Extreme la precaución cuando suelte y vuelva a colocar la correa elástica.

5. Con la correa elástica, vuelva a fijar una bolsa de plástico vacía (notará que el aire es aspirado desde la bolsa de plástico).

6. Ahora la máquina volverá a estar preparada para aspirar polvo de nuevo.



¡IMPORTANTE!

Es importante mantener funcionando el vacío durante el proceso de cambio de bolsa. Esto mantendrá cerrada la válvula del cono de recogida, garantizando que no salga nada de polvo de dentro del cono cuando se esté cambiando la bolsa.

Este método reducirá enormemente la exposición del operario a las partículas finas de polvo cuando esté usando el equipamiento. Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando cambien las bolsas del polvo o realicen labores de mantenimiento en la máquina.

Manejo (uso mojado)



La Husqvarna DC 5500 también se puede usar para recoger materiales líquidos como puede ser el lodo formado del proceso de desbastado en mojado.

Para usar la máquina para recogida en mojado, basta con que quite las plantillas del filtro primario de la unidad.

1. Desacople la manguera de enlace al filtro.
2. Suelte el cerrojo de palanca grande.
3. Pliegue la caja del filtro principal hacia delante.
4. Suelte los 2 cerrojos de palanca pequeña.
5. Levante los filtros principales de dentro de la caja del filtro primario.



¡IMPORTANTE!

Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando quiten las plantillas del filtro primario de la máquina.

Localización de averías

Aunque el fabricante ha llevado a cabo todas las medidas posibles para garantizar un funcionamiento fiable de la máquina, a veces pueden surgir problemas.

Pueden surgir los siguientes problemas:

1. La máquina no funciona.

Asegúrese de que la máquina está conectada a la corriente y está encendida. Si la máquina sigue sin funcionar, quite la cubierta de la caja de control y pruebe a ver si hay alimentación de corriente en la parte superior del contactor del lado izquierdo. Si no hay corriente en los contactores, pruebe si hay corriente en la toma de corriente fuente. Si la alimentación de corriente está bien en esta toma de corriente pero no hay alimentación en los contactores de la caja de control, compruebe las conexiones dentro del punto accesorio de toma de corriente. (Estas comprobaciones sólo las deberá llevar a cabo un electricista autorizado)

2. La máquina hace una especie de zumbido suave cuando se enciende.

Esto indica que sólo hay dos fases de alimentación de corriente en el motor. Apague la máquina inmediatamente para evitar que se queme el motor. Haga que un electricista compruebe la máquina para determinar la causa de la fase que falta. Si las tres fases están bien en el motor, hay muchas posibilidades de que el motor esté averiado.

3. La máquina sólo funciona en una dirección.

Esto indica un problema con el mecanismo del interruptor FWD/REV o uno de los contactores. Haga que un electricista compruebe la máquina.

4. La máquina funcionará, pero no habrá corriente en el punto accesorio de toma de corriente.

Compruebe las conexiones dentro del punto accesorio de toma de corriente.

5. La máquina no aspira mucho.

(A) Examine el interior de la caja del filtro secundario y asegúrese de que los filtros secundarios no están bloqueados con polvo. Si están bloqueados con polvo, quite y limpie los filtros sacudiéndolos o usando aire comprimido.



¡IMPORTANTE!

Se deberá llevar una máscara de oxígeno en todo momento cuando se estén realizando operaciones de limpieza de filtros.

Si hay grandes cantidades de polvo en la caja del filtro secundario, esto indicará un problema con los filtros principales. Normalmente significa que hay un agujero en uno o más de los filtros principales o que uno de los filtros principales se ha soltado.

Compruebe si hay pequeños agujeros o perforaciones en los filtros principales. Los pequeños agujeros se pueden reparar / remendar usando sellador de silicona.

(B) Asegúrese de que la tapa del fondo del cono de recogida se cierra correctamente y queda hermética.

Si esta tapa no está funcionando correctamente, la máquina tenderá a aspirar la bolsa de polvo cuando esté encendida.

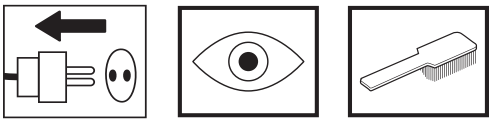
6. La máquina está sacando polvo del escape.

(A) Normalmente esto significa que los filtros secundarios no están instalados correctamente y el polvo no está pasando por ellos. Asegúrese de que las juntas de los extremos de los filtros secundarios enfrente de la puerta de la caja del filtro secundario están creando una correcta hermeticidad. Esto se puede ver examinando el acoplamiento de la manguera de enlace al filtro.

(B) Puede que haya que sustituir los filtros secundarios.

Mantenimiento

Para maximizar el rendimiento óptimo y la fiabilidad de la máquina se deberán realizar las siguientes labores de mantenimiento:



Inspección diaria de los microfiltros:

Se recomienda encarecidamente que los operadores comprueben diariamente los niveles de polvo dentro de la caja del filtro secundario. Esto indicará la eficacia de los filtros primarios. Si se está formando polvo dentro de la caja del filtro secundario, es más que probable que se deba a una de las siguientes razones:

1. Se han hecho pequeños agujeros o perforaciones en los filtros primarios.

2. Hay un problema con una junta en la unidad de la caja del filtro principal. Si al examinarlo se encuentra que se está formando polvo dentro de la caja del filtro secundario, se recomienda quitar los filtros principales y comprobar si hay pequeños agujeros o perforaciones en ellos. Normalmente los pequeños agujeros empezarán a formarse en torno al cosido del material filtrante. Si se localizan pequeños agujeros, limpie la zona en torno al agujero con aire comprimido o aspirando. Una vez que el área esté limpia, el agujero se podrá reparar con sellador de silicona. Si no se encuentran pequeños agujeros o perforaciones, compruebe las juntas de goma de la unidad de la caja del filtro principal y asegúrese de que todas están intactas.

   En términos generales, con un uso habitual, los filtros primarios se deberán sustituir aproximadamente cada 6 meses. Esto mantendrá unos buenos niveles de aspiración y reducirá el posible desarrollo de agujeros en los filtros.

   El filtro secundario se deberá cambiar cada 12 meses. Hechos de un material filtrante de poliéster, los filtros secundarios se pueden lavar con agua. Asegúrese de que están completamente secos antes de volver a instalarlos.

   Al volver a montar un filtro secundario, asegúrese de que las juntas estén firmemente apretadas contra la pared de la caja del filtro secundario. Este contacto se podrá evaluar mirando a través del acoplamiento de la manguera de enlace al filtro.

Datos técnicos

Emisiones de ruido (vea la nota 1)	
Nivel de potencia acústica medido dB(A)	92
Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA} dB(A)	93
Niveles acústicos (vea la nota 2)	
Nivel de presión acústica en el oído del usuario, dB(A)	77

Nota 1: Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia sonora (L_{WA}) según la norma EN 60335-2-69.

Nota 2: Nivel de presión sonora conforme a EN 60335-2-69. Los datos referidos del nivel de presión sonora tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1,0 dB (A).

Declaración CE de conformidad

(Rige sólo para Europa)

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suecia, teléfono: +46-31-949000, declaramos que las la aspiradora Husqvarna DC 5500 a partir del número de serie del año 2010 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identifi cación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- 2006/42/CE «relativa a máquinas» del 17 de mayo de 2006.
- 2004/108/CEE, ”referente a compatibilidad electromagnética”, del 15 de diciembre de 2004.
- 2006/95/CE del 12 de diciembre de 2006 relativa a equipos eléctricos.

Se han aplicado las siguientes normas: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg, 29 de diciembre de 2009



Henric Andersson

Vicepresidente, jefe de la sección de cortadoras y maquinaria para la construcción

Husqvarna AB

(Presentante autorizado de Husqvarna AB y responsable de la documentación técnica.)

Inhalt

Deutsch

Inhalt

Symbole

In diesem Bedienungshandbuch werden die nachstehend beschriebenen Symbole verwendet. Ein sicherer Betrieb der Maschine ist nur gewährleistet, wenn der Anwender die Bedeutung dieser Symbole kennt.



Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen!



ACHTUNG! Bei Schleifarbeiten entsteht Schleifstaub. Das Einatmen des Staubs gefährdet die Gesundheit. Schleifarbeiten nur mit Atemmaske durchführen. Immer für ausreichend Belüftung sorgen.



Bei Arbeiten immer folgende Schutzausrüstung tragen:

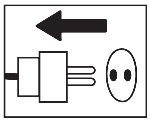
- Schutzhelm
- Gehörschutz
- Schutzbrille oder Gesichtsschutz
- Bei Schleifarbeiten entsteht Schleifstaub. Das Einatmen des Staubs gefährdet die Gesundheit. Staubschutzmaske tragen.



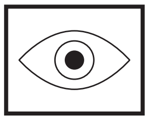
Rutschfeste Schuhe mit Stahlkappen tragen.



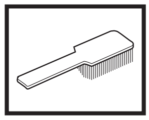
Immer Schutzhandschuhe tragen.



Inspektions- und Wartungsarbeiten sind bei ausgeschaltetem Motor und gezogenem Netzstecker durchzuführen.



Sichtprüfung



Regelmäßige Reinigung erforderlich.

Das Produkt erfüllt alle anwendbaren EU-Direktiven.

Sicherheitsanweisungen

ACHTUNG

Keine Inbetriebnahme der Maschine ohne Einhaltung der Sicherheitsanweisungen! Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen sind die Firma Husqvarna Construction Products und ihre Vertreter von der Haftung für alle direkten und indirekten Schäden freigestellt. Vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung durchlesen und befolgen. Sollte nach Durchlesen dieser Sicherheitsanweisungen immer noch Unsicherheit über die Betriebsrisiken bestehen, ist von der Inbetriebnahme abzusehen. Weitere Auskünfte erteilt der Fachhändler.

- Dieses Bedienungshandbuch aufmerksam durchlesen.
- Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden.
- Eine beschädigte Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden. Alle Prüf-, Wartungs- und Servicehinweise in diesem Bedienungshandbuch sind zu beachten. Alle Reparaturen, auf die nicht in diesem Handbuch eingegangen wird, sind von einer Werkstatt auszuführen, die vom Hersteller oder Vertragshändler benannt wird.
- Bei Arbeiten mit der Maschine immer Schutzausrüstung tragen (feste und rutschfeste Schuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille).
- Kein Betrieb der Maschine in feuer- und explosionsgefährdeten Bereichen.
- Kein Betrieb der Maschine ohne Staubbeutel.
- Kein Betrieb der Maschine, wenn der Bediener müde oder alkoholisiert ist bzw. Medikamente eingenommen hat, die sich auf das Seh-, Urteils- oder Bewegungsvermögen auswirken.
- Kein Betrieb der Maschine, wenn Änderungen an der Maschine vorgenommen wurden.
- Gefahr von Stromschlägen! Kontakt mit Metall und anderen leitfähigen Gegenständen im Boden vermeiden.
- Maschine nicht am Netzkabel ziehen und Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Netz- und Verlängerungskabel nicht in der Nähe von Wasser, Öl und scharfen Kanten verlegen.
- Darauf achten, dass das Kabel nicht in Türen, Zäunen u.ä. gequetscht wird.
- Zustand des Netz- und Verlängerungskabels vor Anschluss überprüfen. Kein Betrieb der Maschine bei beschädigtem Netzkabel. Die Maschine muss durch eine Fachwerkstätte repariert werden.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabel darf das Kabel nicht aufgerollt sein.
- Die Maschine sollte nach Möglichkeit an eine Schukosteckdose angeschlossen werden.
- Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung entsprechen.
- Bei Arbeiten mit der Maschine immer darauf achten, dass das Kabel hinter dem Bediener verläuft, so dass eine Beschädigung durch die Maschine ausgeschlossen ist.

Die Maschine nur mit mechanischen Hubhilfen anheben (Hebezeug, Gabelstapler).

ACHTUNG!

Starke Schwingungsbelastung kann bei Personen mit Kreislaufproblemen zu Kreislauf- oder Nervenerkrankungen führen. Bei Symptomen einer starken Schwingungsbelastung ist ein Arzt aufzusuchen. Zu diesen Symptomen zählen Taubheit, Kribbel- und Brenngefühle, Schmerzen, Schwächegefühl und Verfärbungen der Haut. Die Symptome treten normalerweise in den Fingern, Händen oder Handgelenken auf.

Einleitung

Die Staubsauganlage Husqvarna DC 5500 ist für Nass- und Trockenschleifarbeiten geeignet und kann u.a. Betonstaub und Zementschlämme aufnehmen.

In diesem Handbuch wird die Staubsauganlage Husqvarna DC 5500 beschrieben. Vor der Inbetriebnahme der Maschine ist das Handbuch vollständig durchzulesen. Bei Nichtbeachtung der Hinweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden und Verletzungen.

WICHTIG!

Die Maschine darf nur von Personal bedient werden, das theoretisch und praktisch an der Maschine unterwiesen wurde.

Transport

Während des Transports muss die Maschine gesichert sein. Die Maschine sollte nur in abgedecktem Zustand transportiert und insbesondere vor Regen und Schnee geschützt werden. Obwohl die Maschine wasserfest ist sollten alle Maßnahmen getroffen werden, um die Maschine vor einer Beschädigung durch Wasser zu schützen.

Die Maschine aufrecht stehend transportieren, insbesondere wenn ein Transport ohne Abdeckung erfolgt.

Der Staubbeutel sollte immer an der Maschine befestigt sein, sowohl im Betrieb als auch während des Transports.

Lagerung

Die Maschine wird an einem trockenen und warmen Ort gelagert, um Kondensationsbildung zu verhindern.



Maschinenteile

1. Kleiner Schnappriegel
2. Filteranschlussschlauch
3. Großer Schnappriegel
4. Sekundärfiltertopf
5. Steuerkasten
6. Vakuumpumpe
7. Hinterrad
8. Rahmen
9. Kleiner Schnappriegel
10. Primärfiltertopf
11. Schlauchanschlussfitting
12. Sammeltrichter
13. Stromanschluss für Zubehör
14. Laufrolle

Maschinenteile

Abbildung 1

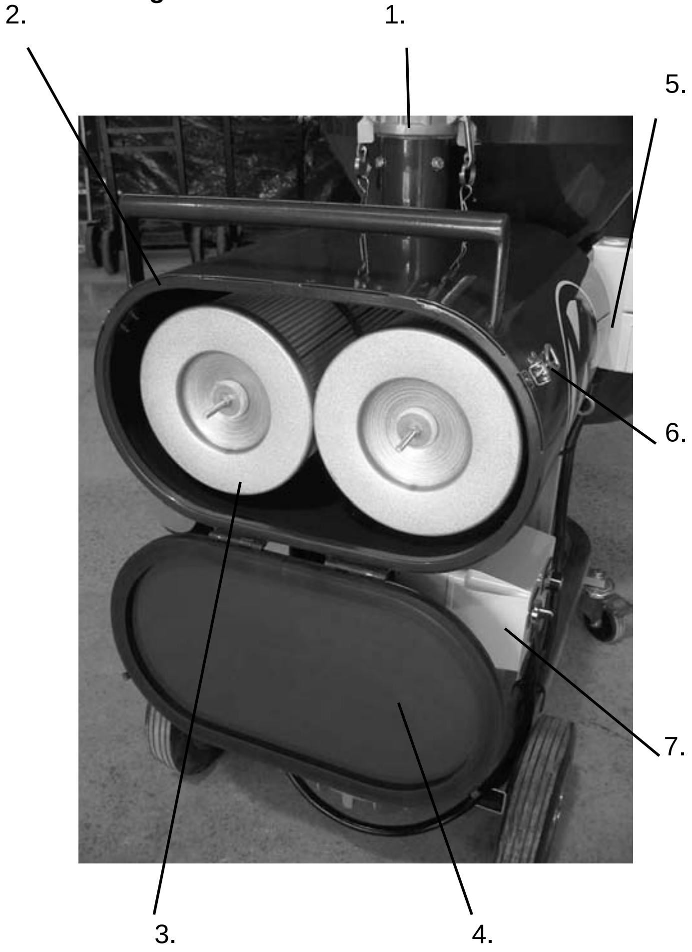


Abbildung 2



Abbildung 1

1. Filter, Schlauchanschluss
2. Sekundärfiltertopf
3. Sekundärfilter
4. Sekundärfiltertopfklappe
5. Stromanschluss für Zubehör
6. Kleiner Schnappriegel
7. Steuerkasten

Abbildung 2

1. Aus/Ein-Schalter.
2. Vorwärts/Rückwärts-Drehrichtungsschalter.

Maschinenteile

Abbildung 3

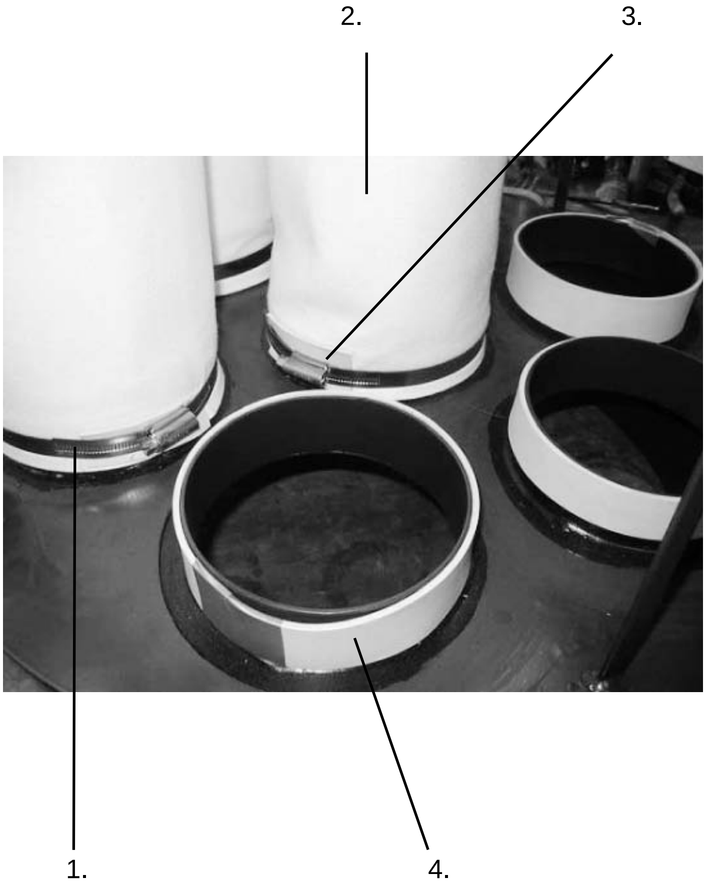


Abbildung 3

1. Primär, Klemmenteil
2. Primärfilter, Schlauchteil
3. Primärfilterdichtung. Außenteil (Satz)
4. Primärfilterdichtung. Innenteil (Satz)

Abbildung 4



Steuerkasten

Die Steuerung besteht aus zwei Schaltern:

1. Ein-/Ausschalter.
Schaltet die Maschine ein (ON) und aus (OFF).

2. Fwd/Rev-Schalter.
Ändert die Drehrichtung der Vakuumpumpe. Gelegentlich muss die Drehrichtung der Vakuumpumpe aufgrund der Phasenfolge der Stromversorgung umgekehrt werden.

WICHTIG!

Die Drehrichtung darf auf keinen Fall bei eingeschalteter Maschine (Position ON) geändert werden (aus diesem Grund ist der FWD/REV-Schalter absperrbar). Falls die Drehrichtung geändert werden muss, schalten Sie die Maschine aus (Position OFF), warten eine Minute, ändern die Drehrichtung und schalten die Maschine wieder an. Nach Änderung der Drehrichtung ziehen Sie den Schlüssel vom FWD/REV-Schalter ab, ehe Sie die Maschine wieder anschalten.

Eine Änderung der Drehrichtung bei laufender Maschine führt zu Motorausfall.

Trockenschleifen



Einrichtung

1. Gerät im Arbeitsbereich aufstellen.

2. Verbindung zwischen Kunststoffbeutel und Sammeltrichter kontrollieren.

3. Gerät an Stromversorgung anschließen und einschalten.

WICHTIG!

Vor dem Einschalten kontrollieren, dass die Ansaugfunktion ausgeschaltet ist.

4. Filteranschlussschlauch vom Oberteil des Sekundärfilters abtrennen.

5. Maschine 2 Sekunden lang einschalten (Position ON) und die Hand an den Filterschlauchanschluss halten. Fühlen, ob die Maschine ansaugt oder bläst.

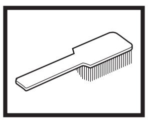
6. Falls die Maschine bläst, 1 Minute warten (um den Motor zum völligen Stillstand kommen zu lassen) und die Maschine mit dem FWD/REV-Schalter in die umgekehrte Drehrichtung schalten.

WICHTIG!

Ziehen Sie immer den Schlüssel vom FWD/ REV-Schalter ab. Damit wird der Schalter abgesperrt und es wird verhindert, dass die Drehrichtung bei laufendem Motor geändert werden kann.

7. Sobald die Drehrichtung der Maschine korrekt eingestellt ist, kann die Maschine mit der Schleifmaschine eingesetzt werden.

Reinigung der Primärfilter.



Die Primärfilter müssen alle 10 bis 20 Minuten gereinigt werden, da sich die Verunreinigungen in den Schlauchfiltern absetzen. Die einfachste und effizienteste Methode zur Abreinigung der Schlauchfilter ist folgende:

1. Maschine ausschalten.

2. Mit einem großen Gummihammer / -klopfer 10 Mal auf die Oberfläche des Primärfiltertopfes schlagen. Dadurch fällt der gesamte, im Inneren der Einheit angesammelte Staub in den Kunststoffbeutel, der am Sammeltrichter befestigt ist.

Auswechseln des Staubbeutels

Sobald sich etwa 20kg Schmutz im Sack angesammelt hat, ist der Beutel auszuwechseln, um Gesundheitsschäden durch das Anheben schwerer Lasten vorzubeugen.

1. Primärfilter reinigen (die Reinigung wurde an anderer Stelle im Handbuch bereits beschrieben) und Staubbeutel durchschütteln, damit sich die Verunreinigungen auf dem Boden absetzen können.

2. Maschine wieder einschalten (die Luft wird aus dem Kunststoffbeutel gesaugt).

3. Beutel unter dem Sammeltrichter mit Kabelbinder o.ä. abbinden.

4. Spanngurt lösen und zugeschnürten Beutel entfernen.

WICHTIG!

Beim Lösen und Befestigen des Spanngurts vorsichtig vorgehen.

5. Mit Hilfe des Spanngurts einen leeren Kunststoffbeutel an der Maschine befestigen (die Luft wird aus dem Kunststoffbeutel gesaugt).

6. Anschließend ist die Maschine wieder betriebsbereit.

WICHTIG!

Während des Beuteltausches muss der Ansaugmotor ohne Unterbrechung weiterlaufen. Dadurch bleibt das Ventil im Sammeltrichter geschlossen und beim Beuteltausch kann kein Schmutz aus dem Trichter fallen.

Auf diese Weise ist der Bediener deutlich weniger Staubpartikeln ausgesetzt. Während des Beuteltauschs und bei Wartungsarbeiten sollten alle Personen in der Umgebung eine Staubschutzmaske bzw. Atemschutzmaske tragen.

Nassschleifen



Die Husqvarna DC 5500 ist zum Aufsaugen der beim Nassschleifen anfallenden Schlämme geeignet.

Dazu muss lediglich der Primärfilterschlauch aus der Maschine entfernt werden.

1. Filteranschlussschlauch abtrennen.
2. Den großen Schnappriegel lösen.
3. Den Primärfiltertopf nach vorne klappen.
4. Die beiden kleinen Schnappriegel lösen.
5. Die Primärfilter aus dem Primärfiltertopf heraush-eben.



WICHTIG!

Beim Entfernen der Primärfilterschläuche sollten alle Personen in der Umgebung eine Staubschutzmaske bzw. Atemschutzmaske tragen.

Störungsbehebung

Trotz eingehender Qualitätssicherung kann der Hersteller keinen absolut störfreien Betrieb der Maschine garantieren.

Folgende Störungen können auftreten:

1. Maschine läuft nicht.

Stellung des Betriebsschalters kontrollieren. Sollte die Maschine eingeschaltet sein, aber nicht laufen, den Steuerkasten öffnen und mit einem Spannungsprüfer kontrollieren, dass am Schütz links oben Spannung anliegt. Falls an den Schützen keine Spannung anliegt, die Stromversorgung kontrollieren. Falls die Stromversorgung in Ordnung ist, aber an den Schützen im Steuerkasten keine Spannung anliegt, die Anschlüsse im Stromanschluss für Zubehör kontrollieren. Diese Kontrollen dürfen nur von einem Elektriker ausgeführt werden)

2. Beim Einschalten ertönt ein leises Brummen.

Dies ist ein Zeichen dafür, dass lediglich zwei Phasen der Stromversorgung am Motor anliegen. Maschine sofort abschalten, um ein Ausbrennen des Motors zu vermeiden. Die Ursache für die fehlende Phase von einem Elektriker feststellen lassen. Falls alle drei Phasen der Stromversorgung in Ordnung sind, ist vermutlich der Motor defekt.

3. Die Maschine dreht nur in einer Richtung.

Dies ist ein Hinweis auf ein Problem entweder mit dem FWD/REV-Schaltmechanismus oder mit einem der Schütze. Die Maschine von einem Elektriker kontrollieren lassen.

4. Die Maschine läuft, aber am Stromanschluss für Zubehör liegt keine Spannung an.

Die Anschlüsse im Stromanschluss für Zubehör kontrollieren.

5. Die Maschine saugt nicht richtig.

(A) Das Innere des Sekundärfiltertopfes kontrollieren und sicherstellen, dass die Sekundärfilter nicht mit Staub verlegt sind. Zugesetzte Filter herausnehmen und entweder durch Klopfen oder mit Druckluft reinigen.

WICHTIG!

Bei allen Filterreinigungsarbeiten immer ein Atemschutzgerät tragen.

Größere Mengen an Staub im Sekundärfilter sind ein Hinweis auf ein Problem mit den Primärfiltern. In der Regel ist in einem oder in mehreren Primärfiltern ein Loch oder einer der Primärfilter hat sich gelockert.

Primärfilter auf kleine Löcher oder Risse kontrollieren. Kleinere Löcher können mit Silikondichtstoff repariert / abgedichtet werden.

(B) Die Klappe im Boden des Sammeltrichters muss richtig schließen und abdichten.

Falls die Klappe nicht richtig funktioniert, kann die Maschine beim Einschalten den Staubbeutel ansaugen.

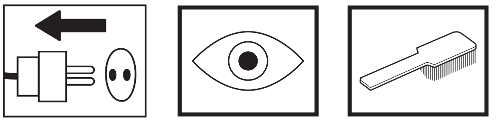
6. Durch den Auslass wird Staub ausgeblasen.

(A) Normalerweise ist dies ein Hinweis darauf, dass die Sekundärfilter nicht vorschriftsmäßig eingesetzt sind und der Staub daran vorbeigedrückt wird. Die Dichtungen am Sekundärfilter, die sich an der gegenüberliegenden Seite zur Sekundärfiltertopfklappe befinden, müssen vollständig abdichten. Zur Kontrolle der Abdichtung in den Filterschlauchanschluss blicken.

(B) Die Sekundärfilter müssen eventuell ausgetauscht werden.

Wartung

Durch Befolgen der nachstehenden Wartungshinweise wird eine optimale Leistung und Zuverlässigkeit der Maschine gewährleistet.



Tägliche Sichtprüfung der Mikrofilter:

Der Bediener sollte die Menge der Schleifrückstände im Sekundärfiltertopf täglich kontrollieren. Die Menge gibt Auskunft über die Wirksamkeit der Primärfilter. Sollten sich im Inneren des Sekundärfiltertopfes Rückstände absetzen, ist mit großer Sicherheit von einer der folgenden Ursachen auszugehen:

1. In den Primärfiltern haben sich kleine Löcher oder Risse gebildet.

2. Eine Dichtung in der Primärfiltertopfbaugruppe ist beschädigt. Falls bei der Kontrolle festgestellt wird, dass sich im Sekundärfiltertopf Schleifrückstände ansammeln, ist es ratsam, die Primärfilter zu entfernen und auf kleine Löcher oder Risse zu kontrollieren. Kleine Löcher bilden sich in der Regel an den Nähten des Filtermediums. Falls kleine Löcher sichtbar sind, den Bereich um das Loch entweder mit Druckluft oder Vakuum säubern. Sobald der Bereich sauber ist, kann das Loch mit Silikondichtstoff repariert werden. Falls keine kleinen Löcher oder Risse sichtbar sind, die Gummidichtungen in der Primärfiltertopfbaugruppe kontrollieren und sicherstellen, dass sie intakt sind.

   Bei gleichmäßiger Nutzung müssen die Primärfilter alle sechs Monate ausgetauscht werden. Dadurch wird eine gute Saugkraft garantiert und die Wahrscheinlichkeit der Lochbildung in den Filtern bleibt niedrig.

   Der Sekundärfilter sollte alle 12 Monate ausgewechselt werden. Er besteht aus Polyester und kann mit Wasser gereinigt werden. Vor dem Wiedereinbau muss der Sekundärfilter vollständig getrocknet sein.

   Beim Wiedereinbau sind die Dichtungen kräftig gegen die Wand des Sekundärfiltertopfes zu drücken. Die Abdichtung kann geprüft werden indem Sie durch den Filterschlauchanschluss blicken.

Technische Daten

Geräuschemissionen (siehe Anmerkung 1)	
Gemessene Schallleistung dB(A)	92
Garantierte Schallleistung L_{WA} dB(A)	93
Lautstärke (siehe Anmerkung 2)	
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, dB(A)	77

Anmerkung 1: Umweltbelastende Geräuschemission gemessen als Schallleistung (L_{WA}) gemäß EN 60335-2-69.

Anmerkung 2: Schalldruckpegel gemäß EN 60335-2-69. Berichten zufolge liegt der Schalldruckpegel normalerweise bei einer Ausbreitungsklasse (standardmäßige Ausbreitung) von 1,0 dB (A).

EG-Konformitätserklärung

(nur für Europa)

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel.: +46 31 949000, versichert hiermit, dass der Staubsauger Husqvarna DC 5500 von den Seriennummern des Baujahrs 2010 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt der nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entsprechen:

- vom 17. Mai 2006 „Maschinen-Richtlinie' 2006/42/EG.
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EWG.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel' 2006/95/EG.

Folgende Normen wurden angewendet: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg, den 29. Dezember 2009

Henric Andersson

Vice President, Head of Power Cutters and Construction Equipment

Husqvarna AB

(Bevollmächtigter Vertreter für Husqvarna AB, verantwortlich für die technische Dokumentation.)

Sommaire

Français

Sommaire

Explication des symboles

Les symboles ci-dessous se trouvent sur la machine et dans le manuel d'utilisation. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification de ces consignes afin de travailler en toute sécurité avec la machine.



Lisez attentivement le manuel d'utilisation et vérifiez que vous avez bien compris les instructions avant d'utiliser la machine.



AVERTISSEMENT! La poussière générée par le meulage peut causer des lésions si elle est inhalée. Utilisez un masque respiratoire approprié. Veillez à disposer d'une bonne ventilation.



Portez toujours :

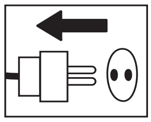
- Casque de protection homologué
- Protection auditive homologuée
- Lunettes enveloppantes de sécurité ou visière
- La poussière générée par le meulage peut causer des lésions si elle est inhalée. Utilisez un masque anti-poussière.



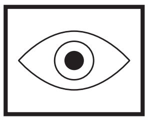
Portez toujours des bottes anti-dérapantes avec coquilles en acier.



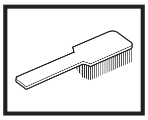
Portez toujours des gants de protection homologués.



L'inspection et/ou la maintenance doivent être effectuées avec le moteur à l'arrêt et la bougie débranchée.



Inspection visuelle



Un nettoyage régulier est nécessaire.

Ce produit est conforme aux directives CE applicables.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT!

La machine ne doit en aucun cas être démarrée sans respecter les consignes de sécurité. Une négligence de ces consignes par l'utilisateur libère Husqvarna Construction Products Sweden AB ou ses représentants de toute responsabilité directe ou indirecte. Lisez attentivement ces instructions d'utilisation et assurez-vous d'en comprendre le contenu avant de commencer à utiliser la machine. En cas de doute, après la lecture des consignes de sécurité, sur les risques et dangers rencontrés, n'utilisez pas la machine mais contactez le représentant pour obtenir davantage d'informations.

- Lisez attentivement le manuel d'utilisation.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à utiliser la machine.
- N'utilisez jamais une machine défectueuse. Effectuez les contrôles, les mesures d'entretien et de maintenance décrites dans ce manuel. Les réparations qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées par un réparateur recommandé par le fabricant ou le distributeur.
- Utilisez toujours un équipement de protection personnelle tels que des bottes anti-dérapantes, des protections auditives, un masque anti-poussière et des protections occulaires homologuées.
- La machine ne doit pas être utilisée dans des zones à risque d'incendie ou d'explosion.
- La machine ne doit pas être démarrée tant que le sac collecteur de poussière n'est pas en place.
- N’utilisez pas la machine si vous êtes fatigué, si vous avez bu de l’alcool ou pris des drogues ou des médicaments pouvant affecter votre vision, votre jugement ou votre coordination.
- N'utilisez jamais une machine qui a été modifiée de quelque manière que ce soit par rapport à sa version d'origine.
- Attention aux décharges électriques. Évitez tout contact physique avec les conducteurs d'allumage/ métal dans le sol.
- Ne tirez jamais la machine par le câble d'alimentation et ne la débranchez jamais en tirant sur le câble. Maintenez tous les câbles et rallonges loin de l'eau, de l'huile et des bords coupants.
- Vérifiez que le câble d'alimentation n'est pas coincé dans une porte, une clôture ou similaire.
- Vérifiez que le câble et la rallonge sont intacts et en bon état. N'utilisez jamais la machine si le câble d'alimentation est abîmé; faites réparer la machine dans un atelier agréé.
- N'utilisez pas une rallonge encore enroulée.
- La machine doit être branchée sur une prise mise à la terre.
- Contrôlez que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine.
- Vérifiez que le câble d'alimentation est bien derrière vous quand vous commencez à utiliser la machine afin qu'il ne risque pas d'être endommagé.

La machine ne doit en aucun cas être levée sans l'assistance mécanique d'un palan ou d'un transpalette.

AVERTISSEMENT!

Une surexposition aux vibrations peut causer des problèmes de circulation ou des lésions névralgiques, particulièrement chez les personnes souffrant d’une mauvaise circulation sanguine. Contactez un médecin en cas de symptômes pouvant avoir été provoqués par une surexposition aux vibrations. Ces symptômes comprennent notamment des sensations de douleur et de fourmillement suivies d’une perte de couleur, de force et de sensation dans les doigts. Ces symptômes apparaissent le plus souvent dans les doigts, les mains et les poignets.

Introduction

L'unité d'aspiration/l'extracteur de poussière Husqvarna DC 5500 est concu pour l'aspiration sèche ou mouillée de la poussière de ciment et de la boue liquide.

Ce manuel concerne l'unité d'aspiration/le collecteur de poussière Husqvarna DC 5500. Il est essentiel que tous les utilisateurs se familiarisent avec le contenu de ce manuel avant de commencer à utiliser une de ces machines. Autrement, la machine risque d'être endommagée et l'utilisateur exposé à des dangers inutiles.

IMPORTANT!

Seul le personnel ayant recu la formation pratique et théorique nécessaire à l'utilisation des machines est autorisé à utiliser ces machines.

Transport

Durant le transport, il est important de vérifier que l'unité demeure toujours attachée solidement. La machine doit être transportée si possible sous une bâche afin de ne pas être exposée aux éléments tels que la pluie et la neige. Bien que résistante à l'eau, efforcez-vous de protéger la machine contre les dommages causés par l'eau.

Il est recommandé de transporter la machine en position droite si possible, particulièrement quand elle est transportée sans être couverte.

Il est vivement recommandé de toujours monter un sac collecteur de poussière sur la machine durant le transport et l'utilisation.

Remisage

Quand la machine n'est pas utilisée, remisez-la dans un endroit sec et chaud afin d'éviter la formation de condensation intérieure.

Quels sont les composants?



Quels sont les composants?

1. Petite boucle de verrouillage.
2. Tuyau du filtre.
3. Grande boucle de verrouillage.
4. Carter du filtre secondaire.
5. Boîte de commande.
6. Pompe d'aspiration.
7. Roue arrière.
8. Cadre.
9. Petite boucle de verrouillage.
10. Carter du filtre primaire.
11. Raccord de la fixation de tuyau.
12. Cône de collection.
13. Point de puissance accessoire.
14. Roulette.

Quels sont les composants?

Diagramme 1

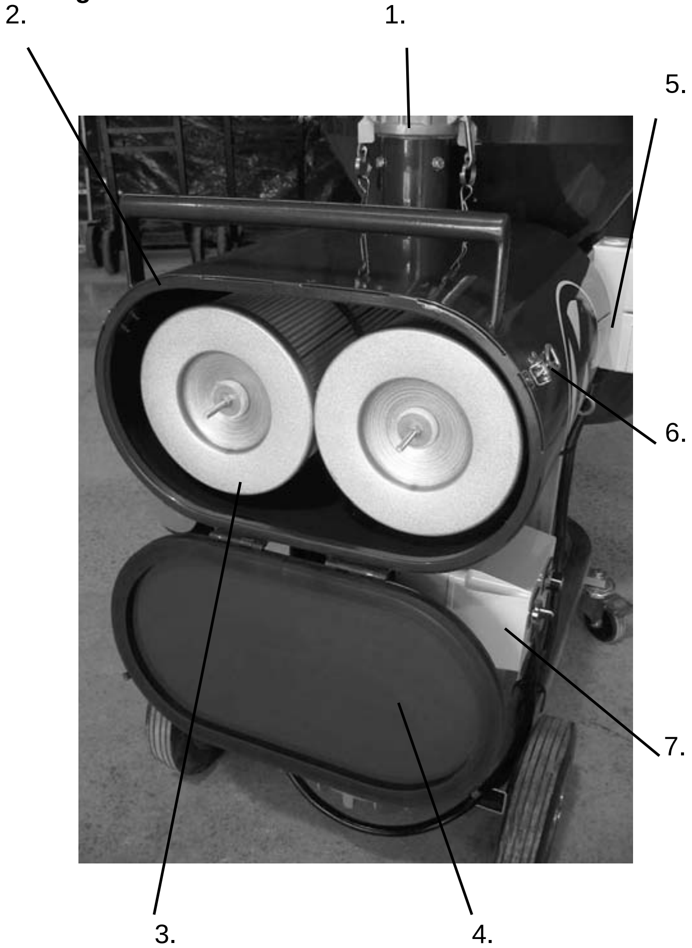


Diagramme 2



Diagramme 1

1. Raccord du tuyau du filtre.
2. Carter du filtre secondaire.
3. Filtre secondaire.
4. Volet du carter du filtre secondaire.
5. Point de puissance accessoire.
6. Petite boucle de verrouillage.
7. Boîte de commande.

Diagramme 2

1. Interrupteur Off/On (Marche/Arrêt).
2. Interrupteur Forward/Reverse (Avant/Arrière).

Diagramme 3

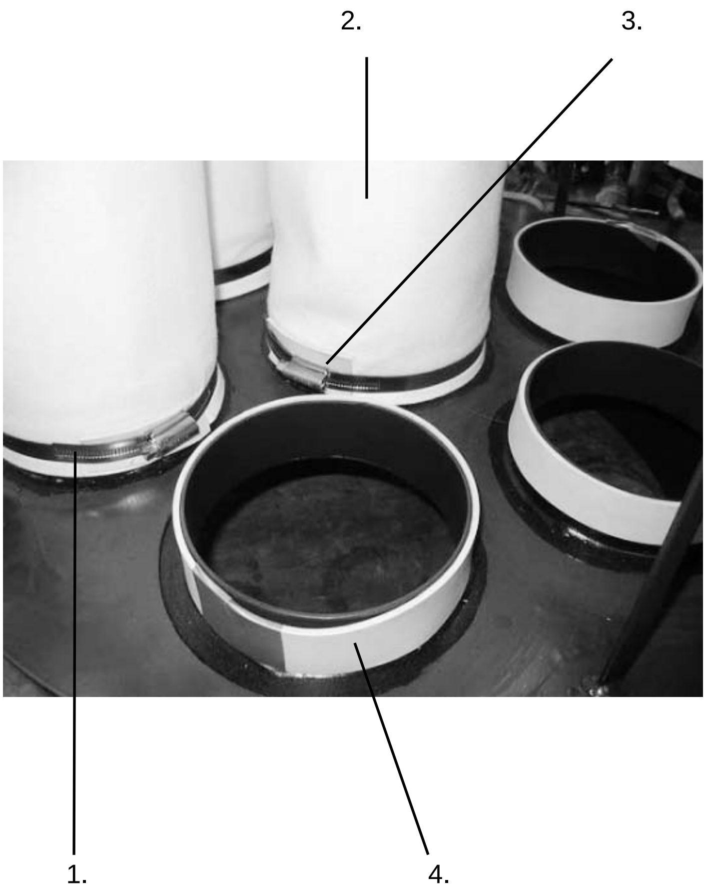


Diagramme 3

1. Collier de serrage, filtre primaire
2. Tubulure du filtre primaire
3. Joint du filtre primaire Joint extérieur (kit)
4. Joint du filtre primaire Joint intérieur (kit)

Diagramme 4



Boîte de commande

Le système de commande est constitué de deux interrupteurs :

1. Interrupteur On/Off
Pour mettre la machine sur Marche (ON) et sur Arrêt (OFF).

2. Interrupteur Fwd/Rev
Change la direction de la pompe d'aspiration. Parfois, il est nécessaire de changer la direction de la pompe en fonction des phases de l'alimentation électrique.

IMPORTANT!

Ne changez JAMAIS la direction quand la machine est sur la position ON (c'est pour cette raison que l'interrupteur FWD/REV comporte un dispositif de verrouillage). Pour changer la direction, mettez la machine sur la position OFF, attendez une (1) minute, changez la direction et remettez la machine sur la position ON. Une fois la direction modifiée, retirez la clé de l'interrupteur FWD/REV avant de remettre la machine sur ON.

Un changement de direction pendant le fonctionnement de la machine causera des avaries du moteur.

Fonctionnement (utilisation sèche)

Préparations

1. Positionnez l'aspirateur dans la zone de travail.
2. Vérifiez que le sac en plastique est monté sur le cône de collection.
3. Branchez l'aspirateur sur l'alimentation électrique et activez l'alimentation électrique.

IMPORTANT!

Vérifiez que l'aspirateur est réglé sur le mode d'arrêt OFF avant d'activer l'alimentation électrique.

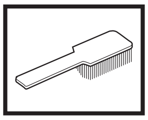
4. Débranchez le tuyau du filtre du haut du carter du filtre secondaire.
5. Mettez la machine en marche (position ON) pendant 2 secondes et placez la main sur le raccord du tuyau du filtre. Sentez avec la main si la machine aspire ou souffle de l'air.
6. Si la machine souffle de l'air, attendez une (1) minute (pour que le moteur arrête complètement de tourner) et changez de direction à l'aide de l'interrupteur FWD/ REV.

IMPORTANT!

Retirez toujours la clé de l'interrupteur FWD/ RE. L'interrupteur est ainsi verrouillé et il est impossible de changer la direction du moteur quand la machine tourne.

7. Une fois la direction correctement réglée, la machine est prête à être utilisée avec la meule.

Nettoyage des filtres primaires.



Les filtres primaires doivent être nettoyés toutes les 10-20 minutes d'utilisation dans la mesure où la poussière s'accumule à l'interieur des tubulures du filtre. La manière la plus simple et la plus efficace pour éliminer l'accumulation de de poussière sur la tubulure du filtre est la suivante:

1. Mettez la machine sur la position d'arrêt OFF.
2. À l'aide d'un gros marteau ou maillet en caoutchouc, tapez sur le dessus du filtre primaire une dizaine de fois. Vous remarquerez que la poussière accumulée à l'intérieur de l'unité tombe dans le sac en plastique attaché au cône de collection.Remplacement du sac collecteur

Afin d'éliminer les risques suite à un remplissage excessif du sac collecteur, celui-ci doit être remplacé quand il contient environ 20kg de poussière.

1. Éliminez la poussière des filtres primaires comme indiqué précédemment et agitez le sac pour que la poussière se tasse au fond.
2. Faites passer la machine sur la position de marche ON (vous remarquerez que l'air du sac en plastique est aspiré).
3. Fermez le sac sous le cône de collection à l'aide d'un lien twist ou autre.
4. Libérez la sangle élastique et retirez le sac scellé.

IMPORTANT!

Observez la plus grande prudence quand vous libérez et attachez de nouveau la sangle élastique.

5. Utilisez la sangle élastique pour attacher le nouveau sac en plastique vide (vous remarquerez que l'air du sac en plastique est aspiré).
6. La machine est maintenant prête à être utilisée de nouveau pour recueillir la poussière.

IMPORTANT!

Il est important de maintenir l'aspiration durant le changement du sac. Ceci permet de maintenir la vanne du cône de collection fermée pour que la poussière ne s'échappe pas du cône durant le changement du sac.

Cette méthode réduit considérablement l'exposition de l'opérateur aux fines particules de poussière durant le changement du sac. Il est fortement recommandé aux opérateurs d'utiliser un masque anti-poussière/respiratoire lors du remplacement du sac de poussière ou durant la maintenance de la machine.

Fonctionnement (utilisation avec eau)



Husqvarna DC 5500 peut aussi être utilisé pour le recueil des matériaux mouillés tels que la boue générée par le processus de meulage sous eau.

Pour utiliser la machine pour la collection de matériaux mouillés, il suffit de retirer les tubulures du filtre primaire de l'unité.

1. Débranchez le tuyau du filtre.

2. Libérez la grande boucle de verrouillage.

3. Poussez le carter du filtre primaire vers l'avant.

4. Libérez les 2 petites boucles de verrouillage.

5. Retirez les filtres primaires du carter de filtre primaire.

IMPORTANT!

Il est fortement conseillé aux opérateurs d'utiliser un masque anti-poussière/respiratoire lors de la dépose des tubulures du filtre primaire de la machine.

Recherche de pannes

Bien que le fabricant se soit efforcé de développer une machine de la plus grande fiabilité d'utilisation possible, des problèmes peuvent parfois être observés.

Les problèmes suivants peuvent se produire:

1. **La machine ne tourne pas.**

   Vérifiez que la machine est sous tension. Si la machine ne tourne pas, retirez le couvercle de la boîte de commande et testez pour déterminer si le contacteur, en haut à gauche, est alimenté en courant. Si les contacteurs ne reçoivent pas de courant, testez l'alimentation électrique à la source. Si l'alimentation électrique n'est pas défectueuse à la source mais si les contacteurs de la boîte de commande ne sont pas alimentés en courant, contrôlez les connexions à l'intérieur du point de puissance accessoire. Ces contrôles doivent être effectués par un électricien professionnel.

2. **La machine émet un bourdonnement quand elle est mise sur ON.**

   Ceci indique qu'il n'y a que deux phases d'alimentation au niveau du moteur. Arrêtez immédiatement la machine pour éviter une avarie du moteur. Demandez à un électricien de contrôler la machine pour déterminer la cause de la phase manquante. Si les trois phases sont OK au niveau du moteur, il est fort possible que le moteur soit défectueux.

3. **La machine ne tourne que dans une direction.**

   Ceci indqiue un problème au niveau du mécanisme de l'interrupteur FWD/REV ou d'un des contacteurs. Demandez à un électricien de tester la machine.

4. **La machine tourne mais il n'y a pas de courant au point de puissance accessoire.**

   Contrôlez les connexions à l'intérieur du point de puissance accessoire.

5. **La machine aspire mal.**

   (A) Inspectez l'intérieur du carter de filtre secondaire et vérfiez que les filtres secondaires ne sont pas bouchés par la poussière. En cas de colmatage, retirez et nettoyez les filtres en les tapant ou en utilisant de l'air comprimé.

   IMPORTANT!

   Utilisez toujours un respirateur pour effectuer les mesures de nettoyage.

   Si le carter de filtre secondaire comporte beaucoup de poussière, ceci indique un problème au niveau des filtres primaires. Généralement, ceci signifie qu'il y a un ou plusieurs trous dans les filtres primaires ou un des filtres primaires s'est détaché.

   Contrôlez les filtres primaires pour détecter les trous et perforations. Les petits trous peuvent être réparés/bouchés avec du silicone.

   (B) Vérifiez que le volet au fond du cône de collection est bien fermé.

   Si ce volet ne fonctionne pas correctement, la machine a tendance à aspirer le sac de poussière quand elle est en marche.

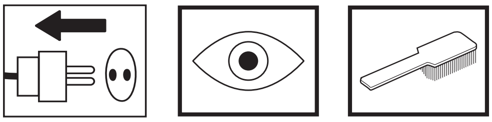
6. La machine souffle de la poussière au niveau de l'évacuation.

   (A) Normalement, ceci signifie que les filtres secondaires ne sont pas montés correctement et la poussière ne les traverse pas. Vérifiez que les joints aux extrémités des filtres secondaires en face du volet du carter du filtre secondaire assurent l'étanchéité souhaitée. Pour vous rendre compte, regardez dans le raccord du tuyau du filtre.

   (B) Il est peut-être nécessaire de remplacer les filtres secondaires.

Maintenance

Les mesures de maintenance suivantes doivent être effectuées pour optimiser les performances et la fiabilité de la machine:



Inspection journalière des micro-filtres :

Il est fortement conseillé aux opérateurs de contrôler tous les jours le niveau de poussière entre la plaque des tubulures de filtre et le filtre secondaire. Ceci indique l'efficacité des filtres primaires. Une accumulation dans le carter du filtre secondaire est probablement due à une des raisons suivantes:

1. De petits trous ou des perforations se sont formés dans les filtres primaires.

2. Il y a un problème de joint dans le carter du filtre primaire. Si l'inspection révèle une accumulation de poussière à l'intérieur du carter du filtre secondaire, il est recommandé de retirer les filtres primaires et de vérifier qu'ils ne sont ni troués ni perforés. Normalement, les petits trous commencent à se développer autour des coutures du filtre. Si de petits trous sont détectés, nettoyez la zone autour du trou avec de l'air comprimé ou un aspirateur. Une fois la zone propre, le trou peut être réparé avec du silicone. Si des perforations ou des petits trous sont détectés, contrôlez les joints en caoutchouc du carter de filtre primaire et vérifiez qu'ils sont intacts.

   De manière générale, en cas d'utilisation continue, les filtres primaires doivent être remplacés environ tous les 6 mois. Ceci permet de conserver de bons niveaux d'aspiration et de réduire le développement de trous dans les filtres.

   Le filtre secondaire doit être changé tous les 12 mois. Les filtres secondaires sont fabriqués en polyester et peuvent être lavés à l'eau. Vérifiez qu'ils sont bien secs avant de les remettre en place.

   Lors de la remise en place du filtre secondaire, vérifiez que les joints sont bien comprimés contre la paroi du carter du filtre secondaire. Pour vous rendre compte, regardez dans le raccord du tuyau du filtre.

Caractéristiques techniques

Émissions sonores (voir remarque 1)	
Niveau de puissance sonore mesuré dB(A)	92
Niveau de puissance sonore garanti L_{WA}dB(A)	93
Niveaux sonores (voir remarque 2)	
Niveau de pression acoustique au niveau des oreilles de l’utilisateur, dB(A)	77

Remarque 1: Émission sonore dans l’environnement mesurée comme puissance acoustique (L_{WA}) selon EN 60335-2-69.

Remarque 2: Niveau de pression sonore conformément à EN 60335-2-69. Les données reportées pour le niveau de pression sonore montrent une dispersion statistique typique (déviation standard) de 1,0 dB (A).

Assurance de conformité UE

(Concerne seulement l’Europe)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél.: +46-31-949000, déclarons sous notre seule reHusqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél.: +46-31-949000, déclarons sous notre seule respondabilité que la l’aspirateur Husqvarna DC 5500 à partir des numéros de série de l’année 2010 (l’année est indiquée clairement sur la plaque signalétique suivie d’un numéro de série) auquel se réfère ce document est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL:

- du 17 mai 2006 ”directive machines” 2006/42/CE.
- du 15 décembre 2004 ”compatibilité électromagnétique” 2004/108/CEE.
- du 12 décembre, 2006 “relatives aux équipements électriques” 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 60335-2-69:2009.

Göteborg, le 29 décembre 2009



Henric Andersson

Vice-président, responsable des découpeuses et équipements de construction

Husqvarna AB

(Représentant autorisé d’Husqvarna AB et responsable de la documentation technique.)

GB - Original instructions, **ES** - Instrucciones originales, **DE** - Originalanweisungen, **FR** - Instructions d’origine

www.husqvarnacp.com

1153436-20

2009-12-29